

# *Lutheran Summer Music 1999*

## **Student Recital**

Jenson Hall of Music Noble Room  
Luther College  
Decorah, Iowa  
Thursday, July 15, 2:30 p.m.



# Program

Loveliest of Trees

John Woods Duke  
(1899-1984)

Cara Maschman, *mezzo-soprano*  
Timothy Lovelace, *piano*

Night Piece

Eldon Obrecht

Amy Lysen, *flute*  
Natalie Clark, *clarinet*

Quia respexit  
from *Magnificat*, BWV 243

Johann Sebastian Bach  
(1685-1750)

Adrienne Henze, *soprano*  
Joseph Bognar, *piano*

To the Sky

Carl Strommen

Danielle Capillo, *soprano*  
Sangeetha Rayapati, *piano*

Willow! Willow!

Anonymous  
arr. Robert Ottman  
text by William Shakespeare from *Othello*  
(1564-1616)

Jessica Ziebarth, *mezzo-soprano*  
Anna Mooy, *piano*

Andante and Allegro

Joseph Guy Ropartz  
(1864-1955)

Deborah D. Kieschnick, *trumpet*  
Timothy Lovelace, *piano*

Amarilli, mia bella

Giulio Caccini  
(c. 1545-1618)  
text by Battista Guarini  
(1538-1612)

Beth Laska, *soprano*  
Anna Mooy, *piano*

I Attempt from Love's Sickness to Fly  
from *Indian Queen*

Henry Purcell  
(1659-1695)  
text by John Dryden  
(1631-1700)

Adrienne Saputo, *soprano*  
Anna Mooy, *piano*

Now is the Month of Maying

Thomas Morley  
(c. 1557-1602)  
arr. G. Wallace Woodworth

Go 'Way from my Window

American Folk Song  
arr. Ruth Elaine Schram

How Can I Keep from Singing

Quaker Folk Song  
arr. Neil Ginsberg

Devon Carpenter, Pam Deaver, *soprano*  
Kari Mohs, Andrea Petska, *soprano*  
Cara Maschman, Crystal Robinett, Andrea Sorum, *alto*  
Joseph Bognar, *piano*

Romance

Claude Debussy  
(1862-1918)  
text by Paul Bourget

Katie Matlack, *soprano*  
Joseph Bognar, *piano*

Bist du bei mir

J. S. Bach

Nicole Samuelson, *alto*  
Rebekah Hoback, *piano*

American Lullaby

Gladys Rich  
text by the composer

Jackie Carlson, *mezzo-soprano*  
Anna Mooy, *piano*



The Gift of Love

English Folk Tune  
arr. Hal Hopson

Rebecca Rogers, *mezzo-soprano*  
Kerry Walters, *piano*

Pietà, Signore

Alessandro Stradella  
(1645-1682)

Aaron Bodling, *bass*  
Timothy Lovelace, *piano*

Vittoria, mio core!

Giacomo Carissimi  
(1605-1674)

Christine Lloyd, *soprano*  
Anna Mooy, *piano*

Ici-bas (Down Here)

Gabriel Fauré  
(1845-1924)  
text by Sully Prudhomme

Lori L. Bormet, *soprano*  
Ryan Hostler, *piano*

\* \* \* \* \*

TRANSLATIONS**Quia respexit**

trans. J. Troutbeck

For He hath regarded the lowliness of His handmaiden.  
Behold from henceforth all generations shall call me blessed.

**Amarilli, mia bella**text by Battista Guarini  
(1538-1612)

Amaryllis, my beautiful one, do you not believe,  
O my heart's sweet desire, that you are my beloved?

Believe it, nevertheless, and if fear assails you,  
take this arrow, open my bosom, and you will see  
written on my heart, "Amaryllis is my love."

**Romance**

text by Paul Bourget

Soul of mist and fire, sweet soul,  
soul fragrant as heavenly lilies  
that I have found in the garden of your thoughts.  
Where have the winds of life blown  
that soul with it's joyous place found?  
Ah, there lives a lingering perfume of that  
celestial lovingkindness from days that held for  
pains release thy lovely radiance supernatural?  
Where is your hope, your faithful love, your  
bliss and your peace?

**Bist du bei mir**

text by Anonymous

You are with me, my joy forever.  
Until my death and to my rest.  
Oh how content all of my earthly days,  
and at the end will your perfect loving hand  
reach to gently close my eyes.

**Vittoria, mio core!**

Victory, my heart!  
Do not weep anymore.  
The abject slavery of love is dissolved.  
Formerly the evil one, to make you suffer,  
with many glances, with false charms set her traps.  
The fraud, the pain no longer takes place.  
The ardor of her cruel fire is extinguished.  
From her smiling eyes no longer darts an  
arrow that hurls a mortal wound into my chest.  
In sadness, in torment I no longer tear myself to pieces.  
Every snare is broken; fear has disappeared.



*We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity recording of this performance may be ordered.*

*You are invited to attend the next events of  
**Lutheran Summer Music 1999:***

**Collegium Musicum**

Center for Faith and Life Main Hall  
Luther College  
Thursday, July 15, 4:00 p.m.

**Festival Choir Concert**

Center for Faith and Life Main Hall  
Luther College  
Thursday, July 15, 8:00 p.m.

**Student Recitals**

Center for Faith and Life Main Hall and Recital Hall,  
and Jenson Hall of Music Noble Room  
Luther College  
Friday, July 16, 9:30 a.m.

*This concert is the twentieth event of the  
eighteenth season of  
**Lutheran Summer Music***



*Lutheran Summer Music 1999*

**Collegium Musicum**

Center for Faith and Life Main Hall  
Luther College  
Decorah, Iowa  
Thursday, July 15, 4:00 p.m.



## A ROYAL AFFAIR

Thanks to the high standards of music making that Europe's kings and queens demanded for their courts, a rich body of music was composed, performed, and preserved in the royal houses of Europe beginning in the late middle ages. While the western world long ago cast aside the political systems of the nobility of Europe, their legacy of courtly music still offers us the same enjoyment and inspiration as it did for the royalty of the Renaissance.

From manuscripts, expense accounts, and paintings, we know that composers, conductors, and performers were in the employ of most courts, and often the extent of their musical forces was a respected status symbol. A few nobility themselves even excelled in the art of composition, notably Henry VIII in England, and Moritz, the Landgrave of Hessen-Kassel in Germany.

There was frequent competition among the nobles to secure the most popular composers of the day to write and direct sacred music for daily worship and high feast days in the court chapels, and secular music for social events such as state visits, balls, and holidays. In addition to the music director, who usually also played the organ and gave music lessons, there would have been a choir and small resident ensembles of loud instruments (shawms, sackbuts, and cornetti), and soft instruments (strings, flutes, and recorders). Some of the larger courts, such as that of Isabella and Ferdinand in Spain and Elizabeth in England, employed as many as 40 singers plus additional musicians for grand occasions.

### I

The Sixth Royal Estampie

Anonymous, France  
(14th century)

### II

*For Henry, Elizabeth, and James of England*

Prince Rupert's March

Anonymous  
(16th century)

So Sweet Is Thy Discourse

Thomas Campion  
(1567-1620)

Carolyn Quick, *soprano*

In Nomine IV: Farwell, my good one, forever      Christopher Tye  
(1505-1572)

Melody in the Third Mode      Thomas Tallis  
(1505-1585)

Pastime with good company      attr. Henry VIII  
(1491-1547)

### III

*For Francis I, Henri II, and the Duke of Anjou*

Gaillarde      Claude Gervaise  
(fl. Paris, 1540-60)

Trois chansons (Three songs)      from an Attaignant imprint, Paris  
(1529)

- I. J'ay esperé (I have hoped without pleasure)
- II. Fortune, laisse moy (Fortune, leave my life to me!)
- III. C'est boucané (How dull to have only one)

Courante      Anonymous, France  
(16th century)

Gavotte      Pierre Francisque Caroubel  
(15?? - 1611)

### IV

*For the Courts of Wolfenbüttel, Hessen-Kassel,  
and the Flemish Countries*

Pavan del Tomaso di Canoro      Moritz, Landgrave of Hessen-Kassel  
(1572-1632)



- |  |  |
|--|--|
| Gaillarde  | Michael Praetorius<br>(c. 1571-1621)     |
| Ballet du Roy (The King's Ballet)  | M. Praetorius                            |
| Branle de la Torche (Torch dance)  | M. Praetorius                            |
| Two Dances   | from a Susato imprint, Antwerp<br>(1551) |
| I. Pavan: Die Schacht (The battle)   |  |
| II. Ronde: Es war einmal ein Mädchen<br>(Once there was a maid)  |  |
| Galliard   | William Brade<br>(1560-1630)             |
| Nun ruhen alle Wälder<br>(Now all the woods are sleeping)  | Heinrich Isaac<br>(1450-1517)            |
| Mein' Gmüt ist mir verwirret<br>(My spirit is confused)  | Hans Leo Hassler<br>(1562-1612)          |
| Der Gutzgauch (The cuckoo)   | Lorenz Lemlin<br>(1495-1549)             |
| <i>The cuckoo perched on the twig,<br/>Cuckoo, cuckoo.<br/>The rain came down and he was soaked,<br/>Cuckoo, cuckoo.</i> |  |

## V

*For the Duke of Ferrara, the Duke of Alba,  
and the Spanish Court of Ferdinand and Isabella*

- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Vive le Roy (Long live the king) | Josquin Desprez<br>(c. 1440-1521) |
|----------------------------------|-----------------------------------|



Ballo francesca (Dance in the French style)      Anonymous, Italy  
(16th century)

Ríu, ríu, chíu (Fa, la, la)      Anonymous, Spain  
(16th century)

*Fa, la, la, keep our homes in safety!*

*God has kept the black wolf from our lamb, the Lady.*

*The hungry wolf wanted to attack,*

*But God, the all-powerful, knew how to protect our lamb,  
coming from the Virgin.*

*Fa, la, la.*

*The one who is born is the grand monarch, Christ the patriarch,*

*Dressed in flesh, he redeems us by becoming small.*

*Though he was infinite, he became finite.*

*Fa, la, la.*

*Now that we have the one we've always desired,*

*Together we'll go bearing gifts.*

*We'll give our love and faith*

*Since He came to live among us.*

*Fa, la, la.*

El grillo (The cricket)      J. Desprez

Ay triste (What sadness)      Juan del Encina  
(1468-c. 1530)

Una sañosa porfía (A furious conflict)      J. del Encina

King Boabdil of the Moors: *"A furious conflict pushes on.*

*I have never seen joy, and now my sad fate is ordained.*

*Fortune decrees to take away my prosperous domain.*

*And the brave lion of Spain comes to threaten me.*

*To the sky they exclaim,"*

The people of Spain: *"Long live King Fernando!*

*Long live the great Lioness Queen!*

*Exalted and prosperous Queen!"*

## COLLEGIUM MUSICUM

**Recorders, Krummhorns,  
Shawms, and Percussion**

S. Blake Duncan, *director*  
 Rebekah Gilmore, *director*  
 Katy Ableidinger  
 Michelle Balmer  
 Katie Dargatz  
 Kathryn Eckhardt  
 Kallie England  
 Andrew Henderson  
 Ruth McAdams  
 Ryan McDermott  
 Jamie Schneider  
 Shawn Thomas  
 Rebecca Wright

**Harps**

Jennifer Carlson, *director*  
 Ruth Hook  
 Dolores Licea  
 Luke Tegtmeier  
 Katie Schwartz

**Sackbuts and Cornetti**

Laurie Penpraze, *director*  
 Matthew Cuttell  
 Scott Hasenwinkel  
 Christian Lehenbauer  
 Amanda Lundgren  
 Timothy Norris  
 James Ortega  
 Katherine Pavelek  
 Jeff Rutherford  
 Nick Siperly

**Collegium Assistant**

Jennifer Carlson

**Collegium Intern**

Rebekah Gilmore

**Lute and Viols**

Peter Lingen, *director*  
 Cathryn Wilkinson,  
*director*  
 Rebekah Degner  
 Rebecca Elfman  
 Adrienne Hayes  
 Kristen Jacobsen  
 Molly Madden  
 Sarah Mertes  
 Erika Paulson  
 Jonathan Thomson  
 John Thorrell  
 Molly Toncray

**Vocalists**

David Hamilton, *director*  
 Kathryn Archuleta  
 Noah Baas  
 Michelle Balmer  
 Aaron Bodling  
 Seth Hartwell  
 Andrew Haugen  
 Jill Helt  
 Heidi Rogers  
 Nichole Samuelson  
 Aaron Schalk  
 Mary Williams

**Guest Vocalists**

Jennifer Carlson  
 John Paulson  
 Carolyn Quick

**Work Study****Assistants**

Katy Ableidinger  
 Rebecca Elfman  
 Amanda Lundgren  
 Jeff Rutherford  
 John Thorrell

**Cathryn Wilkinson** has recently been appointed as Assistant Professor of Music at Concordia University in River Forest, Illinois where she will teach Music History and Church Music. She received a Ph.D. in Music Theory and an M.F.A. in Organ Performance from the University of Iowa School of Music. As a member of the University of Iowa Collegium Musicum, she directed the In Nomine consort of viols, performed on viols and harpsichord, and sang. During her graduate program, she received a fellowship from the Newberry Library in Chicago to study the theory and practice of sixteenth century music with Howard Mayer Brown and Benito Rivera.

*Lutheran Summer Music gratefully acknowledges  
the following individuals.*

**For loaning instruments:**

Dr. Elizabeth Aubrey, The University of Iowa  
 Dr. Paul Burrows, The University of Nebraska at Lincoln  
 Bartlett Butler, Professor Emeritus, Luther College,  
 and Barbara Butler, Decorah, Iowa  
 Jennifer Carlson, Indianapolis, Indiana  
 S. Blake Duncan, Bradley University, Peoria, Illinois  
 Charles Krutz, Professor Emeritus,  
 Concordia College, Seward, Nebraska  
 Leon Couch and Ron Fox, Music Department, Luther College

**For transportation of instruments:**

Karen Becker  
 Diana Hanna  
 Peter Lingen  
 Elinor Niemisto  
 Matthew Sintchak

**For translation of Spanish texts:**

Cathy Herrera



*We ask that all members of the audience refrain from photographing or recording the performance. A high-fidelity recording of this performance may be ordered.*

*You are invited to attend the next events of  
**Lutheran Summer Music 1999:***

**Festival Choir Concert**

Center for Faith and Life Main Hall

Luther College

Thursday, July 15, 8:00 p.m.

**Student Recitals**

Center for Faith and Life Main Hall and Recital Hall,  
and Jenson Hall of Music Noble Room

Luther College

Friday July 16, 9:30 a.m.

**Student Recitals**

Center for Faith and Life Main Hall and Recital Hall,  
and Jenson Hall of Music Noble Room

Luther College

Friday July 16, 11:30 a.m.

*This concert is the twenty-first event of the  
eighteenth season of  
**Lutheran Summer Music***